

Popis předmětu

Zkratka předmětu:	KAA/BPR1A	Strana:	1 / 3
Název předmětu:	Překladačský seminář I		
Akademický rok:	2023/2024	Tisknuto:	27.05.2024 21:35

Pracoviště / Zkratka	KAA / BPR1A			Akademický rok	2023/2024
Název	Překladačský seminář I			Způsob zakončení	Zápočet
Akreditováno/Kredity	Ano, 3 Kred.			Forma zakončení	
Rozsah hodin	Seminář 2 [HOD/TYD]				
Obs/max	Statut A	Statut B	Statut C	Zápočet před zkouškou	NE
Letní semestr	35 / 38	1 / 5	0 / 0	Počítán do průměru	NE
Zimní semestr	0 / -	0 / -	0 / -	Min. (B+C) studentů	nestanoveno
Rozvrh	Ano			Opakovaný zápis	NE
Vyučovací jazyk	Čeština			Vyučovaný semestr	Letní semestr
Volně zapisovatelný předmět	Ano			Počet dnů praxe	0
Hodnotící stupnice	S N				
Počet hodin kontaktní	Ne				
Automat. uzn. záp. před zk.					
Periodicita	K				
Nahrazovaný předmět	KAA/PR1A				
Vyloučené předměty	Nejsou definovány				
Podmiňující předměty	Nejsou definovány				
Předměty informativně doporučené	Nejsou definovány				
Předměty, které předmět podmiňuje	KAA/BPCT, KAA/BPR2A				

Cíle předmětu (anotace):

Překladačský seminář je zaměřen především na práci s texty ve výchozím a cílovém jazyce, v textové kritice existujících překladů a vlastní překladačské práci studentů a jejím rozboru. Aplikují se teoretické poznatky z přednášek Úvod do teorie překladu s akcentem na praktické použití pro odborný text. Studenti se věnují překladům z anglického do českého jazyka.

Požadavky na studenta

Docházka a aktivní účast na seminářích.
Průběžné odevzdání všech zadaných překladů do systému Moodle v určených termínech
Odevzdání závěrečného portfolia finálních verzí 5 překladů. Pro hodnocení předmětu je nutné splnit všechny tyto požadavky.

Obsah

types of translations, proofreading.
Translation 1 - Smart Patient Data.
Translation 2 - Advertising.
Translation 3 - Traveller's Guide.
Simultaneous interpreting practice.
Translation 4 - Awards Given Away.
Translation 5 - Emission Study.
Consecutive interpreting practice.
Translation 6 - Evaluation of a Real Estate.
Simultaneous interpreting practice.
Translating poetry - Cinderella.
Handing in portfolios.

Předpoklady - další informace k podmíněnosti studia předmětu

Získané způsobilosti

Studenti získají praktické překladatelské dovednosti, schopnost analýzy základních překladatelských postupů i jejich praktické aplikace. Dále rozvinou své jazykové schopnosti ve výchozím i cílovém jazyce.

Studijní opory**Garanti a vyučující**

- **Garanti:** Mgr. Olga Roebuck, Ph.D. (100%)
- **Vede seminář:** Mgr. Olga Roebuck, Ph.D. (100%)

Literatura

- **Základní:** Baker, M. *In Other Words, A Coursebook on Translation*. London: Routledge, 2002.
- **Základní:** Knittlová, D. *K teorii i praxi překladu*. Olomouc: UP, 2000.
- **Doporučená:** Clark, U. *An Introduction to Stylistics*. Cheltenham: Stanley Thornes, 1996.
- **Doporučená:** Knittlová, D. *Funkční styly v angličtině a češtině*. Olomouc: UP, 1990.
- **Doporučená:** Dušková, L. a kol. *Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny*. Praha: Academia, 1994.

Vyučovací metody

Monologická (výklad, přednáška, instruktáž)
 Dialogická (diskuze, rozhovor, brainstorming)
 Metody práce s textem (učebnicí, knihou)

Hodnotící metody

Rozbor produktů pracovní činnosti studenta
 Rozbor portfolia studenta

Předmět je zařazen do studijních programů:

Studijní program	Typ stud.	Forma stud.	Obor	Etapa	V.st.pl.	Rok	Blok	Statut	D.roč.	D.sem.
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk pro odbornou praxi	1	2019	2023	Povinné předměty	A	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk pro odbornou praxi	1	2020	2023	Povinné předměty	A	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk pro odbornou praxi	1	2021	2023	Povinné předměty	A	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk pro odbornou praxi	1	2022	2023	Povinné předměty	A	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk pro odbornou praxi	1	2023	2023	Povinné předměty	A	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk - Filosofie	1	2019	2023	Povinné volitelné předměty	B	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk - Filosofie	1	2020	2023	Povinné volitelné předměty	B	1	LS
Anglický jazyk	Bakalářský	Prezenční	Anglický jazyk - Religionistika	1	2020	2023	Povinné volitelné předměty	B	1	LS
Filosofie	Bakalářský	Prezenční	Filosofie - Anglický jazyk	1	2021	2023	Povinné volitelné předměty	B	2	LS

Studijní program	Typ stud.	Forma stud.	Obor	Etapa	V.st.pl.	Rok	Blok	Statut	D.roč.	D.sem.
Filosofie	Bakalářský	Prezenční	Filosofie - Anglický jazyk	1	2024	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS
Filosofie	Bakalářský	Prezenční	Filosofie - Anglický jazyk	1	2023	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS
Německý jazyk pro odbornou praxi	Bakalářský	Prezenční	Německý jazyk pro odbornou praxi - Anglický jazyk	1	2020	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS
Německý jazyk pro odbornou praxi	Bakalářský	Prezenční	Německý jazyk pro odbornou praxi - Anglický jazyk	1	2021	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS
Religionistika	Bakalářský	Prezenční	Religionistika - Anglický jazyk	1	2023	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS
Religionistika	Bakalářský	Prezenční	Religionistika - Anglický jazyk	1	2021	2023	Povinně volitelné předměty	B	2	LS